

## **ZIPPER MASCHINEN GmbH**

**Gewerbepark 8  
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720  
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at**

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

**ROLLBOCK**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**ROLLER STAND**

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ**

**VÁLEČKOVÝ STOJAN**

**SK NÁVOD NA POUŽITIE**

**VALČEKOVÝ STOJAN**

**SL NAVODILA ZA UPORABO**

**VALJČNO STOJALO**

**HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**GÖRGŐS ÁLLVÁNY**



# **ZI-RBK1080**

## **EAN: 9120039234168**

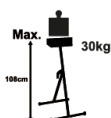


# 1 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

<b>DE</b>	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	<b>EN</b>	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	<b>CZ</b>	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ
<b>SK</b>	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV	<b>SL</b>	VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV	<b>HU</b>	BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



**DE** Anleitung beachten!  
**EN** Follow the instructions  
**CZ** Postupujte podle pokynů!  
**SK** Prečítajte si tento návod!  
**SL** Upoštevajte navodilo  
**HU** Tartsa be az útmutatóban foglaltakat!



**DE** max. zulässige Gewichtsbelastung nach Arbeitshöhe  
**EN** Max. permitted load capacity depending on adjusted height  
**CZ** Max. přípustné hmotnostní zatížení podle pracovní výšky  
**SK** Max. prípustné hmotnostné zaťaženie podľa pracovnej výšky  
**SL** Največja dovoljena obremenitev glede na delovno višino  
**HU** max. megengedett súlyterhelés a munkamagasságtól függően

**DE** Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!  
**EN** Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!  
**CZ** Varovné štítky a/nebo samolepky, které jsou nečitelné nebo chybí, ihned nahrad'te  
**SK** Varovné štítky a / alebo samolepky, ktoré sú nečitateľné alebo chýbajú, ihneď nahrad'te!  
**SL** Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!  
**HU** A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal helyettesítse!

# 2 TECHNIK/ TECHNICS / TECHNIKA/ TECHNICS / TEHNIKA /TEHNIKA

## 2.1 Lieferumfang / delivery content / Součást dodávky / delivery content / Vsebina pošiljke /Szállítási terjedelem

1	2	3	4	5
Stützbeine / support-leg assembly Opěrné nohy / Oporné nohy / Podporne noge /Támasztólábak	Standbeine / stand feet Stojny / Stojny Nosilne noge /Tartólábak	Auflagerolle / roller Rolna / Rolna Valjčno vodilo /Támasztógörgő	Schrauben und Kleinteile / screws and accessories / Šrouby a drobné díly (příslušenství) / Skrutky a drobné diely (príslušenstvo) / Vijaki in drobni deli Csavarok és apró alkatrészek	Betriebsanleitung / manual Návod k použití / Návod na použitie / Navodilo za uporabo /Használati útmutató



## 2.2 Komponenten / components / Komponenty / components / Komponente / Összetevők

ZI-RBK1080	
	<b>1</b> Werkstückauflagerolle / roller Rolna / Rolna Valjčno vodilo za obdelovanec /Munkadarab-támasztógörgő
	<b>2</b> Höhenverstellbare Strebe / height-adjustable bar Výškově nastaviteľná vzpera / Výškovo nastaviteľná vzpera / Oporník z nastavljivo višino /Magasságban állítható támasz
	<b>3</b> Höhenfixierhebel/ locking lever Aretační páka výškového nastavení / Aretačná páka výškového nastavenia / Ročica za fiksiranje višine / Magasságrögzítő kar
	<b>4</b> Stützbeine / support-leg assembly Opěrné nohy / Oporné nohy Podporne noge /Támasztó lábak
	<b>5</b> Standbeine / standing feet Stojny / Stojny Nosilne noge /Tartó lábak

## 2.1 Technische Daten / technical data / Technické údaje / technical data / Tehnični podatki / Műszaki adatok

ZI-RBK1080		
Dimension Werkstückauflagerolle / dimension roller Rozměr rolny / Rozmer rolny Dimenzije valjčnega vodila za obdelovanec /Munkadarab-támasztógörgő mérete	mm	Ø48 x 285
Höhenverstellbereich / height-adjustment range Rozsah nastavení výšky / Rozsah nastavenia výšky / Območje nastavitve višine /Magasságállító tartomány	mm	680 - 1080
Max. Belastung @ 108cm Höhe / max. permitted load @108cm height Max. zatížení při výšce 108 cm / Max. zaťaženie pri výšce 108 cm Največja dovoljena obremenitev pri višini 108cm /Max. terhelés @ 108 cm magasságnál	kg	30
Max. Belastung @ 90cm Höhe / max. permitted load @90cm height Max. zatížení při výšce 90 cm / Max. zaťaženie pri výšce 90 cm Največja dovoljena obremenitev pri višini 90cm /Max. terhelés @ 90 cm magasságnál	kg	45
Max. Belastung @ 70cm Höhe / max. permitted load @70cm height Max. zatížení při výšce 70 cm / Max. zaťaženie pri výšce 70 cm / Največja dovoljena obremenitev pri višini 70cm /Max. terhelés @ 70 cm magasságnál	kg	60
Nettogewicht / net weight Rozměr netto / Rozmer netto Neto teža / Nettó tömeg	kg	4.0
Bruttogewicht / gross weight Rozměr brutto / Rozmer brutto Bruto teža / Bruttó tömeg	kg	4.4
Verpackungsmaße (L x B x H) / packaging dimensions (L x W x H) Rozměr balení (D x Š x V) / Rozmer balenia (D x Š x V) Dimenzije embalaže (D x Š x V) / Csomagolás mérete (H x Sz x M)	cm	63x12.5x9



## 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung /

### Intended use / Účel použití / Účel použitia / Namenska uporaba

**(DE)** Bestimmungsgemäße Verwendung: Rund-, Flach- oder Langmaterial (Holz und Material mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften) kann über eine Rolle zur Maschine oder dem Arbeitsplatz zugeführt bzw. von der Maschine /Arbeitsplatz abgeführt werden.

Der Rollenbock lässt sich mittels Höhenfixierhebel stufenlos zwischen 68 und 108 Zentimetern einstellen. Die Gummikappen an den Standbeinen verhindern ein Wegrutschen der Standbeine.

**(EN)** Intended use: round, flat or long material (wood and material with similar physical properties) can be fed to the machine or workstation or removed from the machine / workstation using a roller.

The height of the roller stand can be steplessly adjusted between 68 and 108 centimetres by means of a locking lever. The rubber caps on the support legs prevent the product from slipping away.

**(CZ)** Účel použití: Kulatý, plochý nebo dlouhý materiál (dřevo a materiál s podobnými fyzikálními vlastnostmi) může být přiváděn do stroje nebo na pracoviště pomocí rolny popř. může být ze stroje / pracoviště odstráněn.

Blok rolny lze plynule přestavovat mezi 68 a 108 centimetry pomocí aretační páky nastavení výšky. Gumové krytky na opěrných nohách zabraňují sklouznutí výrobku.

**(SK)** Účel použitia: Okrúhly, plochý alebo dlhý materiál (drevo a materiál s podobnými fyzikálnymi vlastnosťami) môže byť privádzaný do stroja alebo na pracovisko pomocou rolny popr. môže byť zo stroja / pracoviska odstránený. Blok rolny možno plynulo prestavovať medzi 68 a 108 centimetrami pomocou aretačnej páky nastavenia výšky.

Gumové krytky na oporných nohách zabraňujú skĺznutiu výrobku.

**(SL)** Namenska uporaba: Okrogel, ploščat ali dolg material (les in material s podobnimi fizikalnimi lastnostmi) lahko dovajamo preko valja do stroja ali delovnega mesta oziroma odvajamo od stroja ali delovnega mesta. Valjčno stojalo lahko s pomočjo ročice za fiksiranje višine brezstopenjsko nastavimo med 68 in 108 centimetri. Gumijasti zaščitni pokrovčki na nosilnih nogah preprečujejo zdrs stroja

**(HU)** Rendeltetészerű használat: a kerek, lapos vagy a hosszabb munkadarabok (fa vagy ahhoz hasonló fizikai tulajdonságokkal rendelkező anyagok) a görgő segítségével adagolhatók a gépbe vagy a munkahelyre, ill. a gépből/munkahelyről elvezethetők.

A görgős állvány a magasságrögzitő karral fokozatmentesen beállítható 68 és 108 cm közötti magasságra. A tartólábakon elhelyezett gumisapkák megakadályozzák a tartólábak elcsúszását.

## 3 PRODUKTSICHERHEITSHINWEISE / PRODUCT SAFETY INFORMATION /

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K VÝROBKU / BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K VÝROBKU / varnostne oznake na proizvodu / A GYÁRTÁS BIZTONSÁGÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

**(DE)** Achten sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand des Produkts und dass der Fixierhebel zur Höhenverstellung vor Benutzung fest angezogen ist. Auf Quetschgefahren achten, Finger oder sonstige Körperteile von beweglichen Teilen des Produktes fernhalten. Verwenden Sie das Produkt niemals auf Steigungen, Gefällen als Aufstieg Hilfe und Belasten sie dieses nur innerhalb der angegebenen max. Gewichtsangaben.

**(EN)** Ensure that the product is in a safe position when working and that the fixing lever for height adjustment is firmly tightened before use. Be aware of crushing hazards, keep fingers or other body parts away from moving parts of the product. Never use the product as a climbing aid on inclines or slopes and only apply loads to the product within the specified maximum weights.

**(CZ)** Při práci se ujistěte, že výrobek stojí bezpečně a že aretační páka pro nastavení výšky je před použitím pevně utažena. Dejte si pozor na riziko pohmoždění, prsty nebo jiné části těla udržujte mimo pohyblivé části výrobku. Nikdy nepoužívejte výrobek jako pomůcku pro stoupání nebo klesání a dovolte jeho zatížení pouze v rámci předepsané max. hmotnosti pro zatížení.

**(SK)** Pri práci sa uistite, že výrobok stojí bezpečne a že aretačná páka pre nastavenie výšky je pred použitím pevne dotiahnutá. Dajte si pozor na riziko pomliaždenia, prsty alebo iné časti tela udržiavajte mimo pohyblivé časti výrobku. Nikdy nepoužívajte výrobok ako pomôcku pre stúpanie alebo klesanie a dovolte jeho zaťaženie iba v rámci predpísanej max. hmotnosti pre zaťaženie

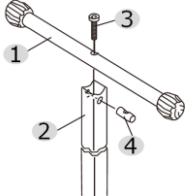
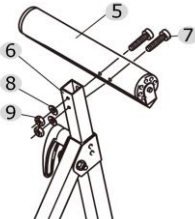
**(SL)** Pri delu s strojem pazite na stabilen položaj stroja in na to, da je fiksirna ročica za nastavitev višine trdno zategnjena, preden začnemo delati s strojem. Obstaja nevarnost zmečkanin, zato pazite, da prsti in drugi deli telesa niso v bližini gibljivih delov stroja. Stroja nikoli ne uporabljajte na nagibih, na površini z naklonom ali za vleko navzgor. Stroj lahko obremenite le v okviru navedenih podatkov o maksimalni obremenitvi.

**(HU)** Munka közben figyeljen arra, hogy a termék stabilan álljon, és hogy a használat előtt a magasságállító rögzítőkar be legyen szorítva. Vigyázzon a becsípődésre, tartsa távol az ujjait és egyéb testrészeit a termék mozgó alkatrészeitől. Soha ne használja a terméket emelkedőkön vagy ereszkedőkön fellépőként, és minden esetben vegye figyelembe a megadott max. terhelést.




## 4 MONTAGE / ASSEMBLY / MONTAZ / MONTAZ / MONTAŽA / ÖSSZESZERELÉ

### 4.1 Zusammenbau / Assembly / Sestavení / Zostavenie / Montaža / Összeszerelés

	<p><b>(DE) Montage Standbeine</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Führen Sie den Quergewindebolzen (4) in die Bohrung des Stützbeines (2) ein.</li><li>• Das Standbein (1) mit der Schraube (3) ans Stützbein (2) montieren.</li></ul> <p><b>(EN) Assembly stand feet</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Insert the cross dowel (4) into the hole of the support leg (2).</li><li>• Assemble the standing leg (1) with screw (3) on the support leg (2).</li></ul> <p><b>(CZ) Montáž stojny</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Zašroubujte šroub s křížovým závitem (4) do otvoru opěrné nohy (2).</li><li>• Smontujte stojnu (1) pomocí šroubu (3) s opěrnou nohu (2).</li></ul> <p><b>(SK) Montáž stojny</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Zaskrutkujte skrutku s křížovým závitem (4) do otvoru oporné nohy (2).</li><li>• Zmontujte stojnu (1) pomocou skrutky (3) s opornou nohu (2).</li></ul> <p><b>(SL) Montaža nosilnih nog</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vstavite navojni zatič (4) v odprtino podporne noge (2).</li><li>• Nosilno nogo (1) montirajte na podporno nogo (2) z vijakom (3).</li></ul> <p><b>(HU) Tartólábak összeszerelése</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Helyezze a menetes keresztcsapszeget (4) a támasztóláb (2) furatába.</li><li>• Szerelje a tartólábat (1) a csavarral (3) a támasztólábra (2).</li></ul>
	<p><b>(DE) Montage Werkstückauflagerolle</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die Werkstückauflagerolle (5) wird mit zwei Schrauben(7), zwei Beilagscheiben (8) sowie mit zwei Muttern (9) an der höhenverstellbaren Leiste (6) montiert.</li><li>• Zum Festziehen der Schrauben verwenden Sie einen Schraubenschlüssel 10mm sowie einen Inbus 5 mm.</li></ul> <p><b>(EN) Assembly workpiece support roller</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• The workpiece supportroller (5) is mounted on the height-adjustable bar (6) with two screws (7), two washers (8) and two nuts (9).</li><li>• To tighten the screws, use a 10 mm wrench and a 5 mm allen key.</li></ul> <p><b>(CZ) Montáž rolny obrobku</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Rolna (5) obrobku se namontuje na výškově nastavitelnou vzpěru (6) pomocí dvou šroubů (7), dvou podložek (8) a dvou matic (9).</li><li>• K utážení šroubů použijte klíč 10 mm a imbusový klíč 5 mm.</li></ul> <p><b>(SK) Montáž rolny obrobku</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Rolna (5) obrobku sa namontuje na výškovo nastaviteľnú vzperu (6) pomocou dvoch skrutiek (7), dvoch podložiek (8) a dvoch matic (9).</li><li>• Na utiahnutie skrutiek použijte kľúč 10 mm a imbusový kľúč 5 mm.</li></ul> <p><b>(SL) Montaža valjčnega vodila za obdelovanec</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Valjčno vodilo za obdelovanec (5) montirajte z dvema vijakoma (7), dvema priloženima podložkama (8) in z dvema maticama (9) na letev z nastavljivo višino (6).</li><li>• Za zategnitev vijakov uporabite vijačni ključ 10mm in inbus ključ 5mm.</li></ul> <p><b>(HU) (DE) A munkadarab-támasztógörgő összeszerelése</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• A munkadarab-támasztógörgőt (5) két csavarral (7), két alátétkarikával (8) és két anyával (9) kell a magasságban állítható rúdra (6) felszerelni.</li><li>• A csavarok meghúzásához használjon egy 10 mm-es csavarhúzó és egy 5 mm-es imbuszkulcsot.</li></ul>



**5 ERSATZTEILLISTE / SPARE PARTS LIST /****Seznam náhradních dílů / Zoznam náhradných dielov / Seznam rezervnih delov / Pótalkatrészek**

	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
	1	roller	1	6	standing legs	2
2	roller holder	1	7	rubber caps	2	
3	height-adjustable bar	1	8	washer	2	
4	locking lever	1	9	screws	4	
5	support-leg assembly	1	10	nuts	2	

**6 ERSATZTEILE / SPARE PARTS /****náhradní díly / náhradné diely / REZERVNI DELI / Pótalkatrészek****6.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order /****Objednávka náhradních dílů / Objednávka náhradných dielov / Naročanje rezervnih delov / Pótalkatrészrendelés**

**(DE)** Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

**HINWEIS****Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

**(EN)** With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

**NOTICE****The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

**(CZ)** Pomocí náhradních dílů ZIPPER můžete použít náhradní díly, které jsou dokonale shodné.

Přesnost montáže součástí zkracuje jejich montážní dobu a prodlužuje životnost stroje.

**POZNÁMKA****Instalace jiných než originálních náhradních dílů vede ke ztrátě záruky!**

Při výměně součástek / dílů používejte pouze originální náhradní díly!

**(SK)** Použitím originálnych dielov od spoločnosti ZIPPER používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely sú zárukou dlhšej životnosti stroja..

**DÔLEŽITÉ****Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!**

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely!

**(SL)** Z rezervnimi deli ZIPPER lahko uporabite nadomestne dele, ki so popolnoma usklajeni.

Natančnost prileganja delov skrajša čas namestitve in podaljša življenjsko dobo stroja..

**OPOMBA****Namestitve drugih originalnih rezervnih delov povzroči izgubo garancije! Pri zamenjavi**

komponent / delov uporabite samo originalne nadomestne dele!

**(HU)** A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. A pontosan illeszkedő alkatrészek lerövidítik a beszerelési időt és meghosszabbítják a gép hasznos élettartamát.

**ÉRTESÍTÉS****Az eredeti pótalkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!**

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon a komponensek/alkatrészek cseréjénél!

**(DE)** Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

**(EN)** For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

**(CZ)** Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské webové stránce (sekce Náhradní díly).

**(SK)** Elektronický katalog náhradných dielov nájdete na našej domovskej webovej stránke (sekcia Náhradné diely).

**(SL)** Elektronski katalog rezervnih delov najdete na naši domači spletni strani (Rezervni deli)

**(HU)** Az elektronikus pótalkatrész-katalógus megtalálható a honlapunkon (Pótalkatrészek)



## 7 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen:

**a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

**b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

**c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

**d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

**e)** Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

**f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

**g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

## 8 WARRANTY GUIDELINES (EN)

### 1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

**a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

**b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

**c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

**d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

**e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

**f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

**g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



## 9 ZÁRUKA (CZ)

### 1.) Záruka:

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro soukromé použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. V případě výskytu závady v průběhu záruční doby, která se nevyskytla za okolností dle bodu 3, společnost Zipper po posouzení stroj opraví nebo vymění.

### 2.) Reklamacie / hlášení závad:

Pro prověření oprávněnosti reklamace musí kupující kontaktovat prodávajícího; ten nahlásí písemně vzniklou závadu společnosti Zipper. V případě oprávněnosti reklamace zajistí společnost Zipper vyzvednutí vadného výrobku u prodávajícího. Zásilky, které nebyly dopředu odsouhlaseny se společností Zipper nebudou akceptovány a převzaty.

### 3.) Podmínky:

a) Reklamacie budou akceptovány pouze za předpokladu, že společně se strojem bude předložena kopie originální faktury nebo kupního dokladu vydaného autorizovaným prodejcem Zipper. Záruční nárok zaniká, pokud není stroj připraven k vyzvednutí kompletní včetně celého příslušenství.

b) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou, nikoliv uživatelem nebo prodávajícím. Např.: použitím nevhodného paliva, poškození mrazem, zanechaným palivem v nádrži přes zimní období apod.

c) Ze záruky jsou vyjmuty spotřební díly jako např.: uhlíkové kartáčky, zachycovací pytel, nůž, válce, řezací desky, řezací zařízení, vedení, spojky, těsnění, kolečka, listy pily, štípače, štípací klíny, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, - vzduchové- a benzinové filtry, řemeny, zapalovací svíčky, vodítka apod.

d) Dále jsou vyjmuta poškození stroje způsobená: nesprávným používáním, použitím pro jiné než specifikované účely; nedodržením návodu na obsluhu a údržbu; vyšší mocí; opravami nebo technickými změnami stroje neautorizovaným servisem nebo přímo zákazníkem. Použitím jiných než originálních dílů a příslušenství značky Zipper.

e) Vzniklé náklady (přepravné apod.) při neoprávněné reklamaci, zjištěné našimi kvalifikovanými pracovníky, budou fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Stroje mimo záruční dobu: Opravy budou prováděny na základě předplatby nebo faktury prodejce na základě kalkulace (včetně přepravného) firmy Zipper.

g) Záruka se vztahuje pouze na zákazníky, kteří zakoupili stroj u autorizovaného prodejce Zipper, který stroj pořídil přímo u firmy Zipper. Záruka není přenosná při preprodeji stroje.

### 4.) Odpovědnost za vady a jiné záruky:

Firma Zipper ručí vždy jen do výše hodnoty zboží. Na nároky ve smyslu nízké produktivity, následné škody nebo ušlý zisk z důvodu závady vzniklé v záruční době nebude brán zřetel. Firma

Zipper vychází ze zákona o odstranění vad.

## 10 ZÁRUKA (SK)

### 1.) Záruka:

Spoločnosť ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické časti stroja v trvaní 2 rokov na súkromné použitie výrobku a v dĺžke 1 rok pri použití pre účel podnikania, a to počnúc dátumom nákupu stroja. V prípade výskytu poruchy v priebehu záručnej doby, ktorá sa nevyskytla za okolností podľa bodu 3, spoločnosť Zipper po posúdení stroj opraví alebo vymení.

### 2.) Reklamácia / hlásenia závad:

Pre preverenie oprávnenosti reklamácie musí kupujúci kontaktovať predávajúceho; ten nahlási písomne vzniknutú poruchu spoločnosti Zipper. V prípade oprávnenosti reklamácie zaistí spoločnosť Zipper vyzdvihnutie chybného výrobku u predávajúceho. Zásilky, ktoré neboli dopredu odsúhlasené so spoločnosťou Zipper nebudú akceptované a prevzaté.

### 3.) Podmienky:

a) Reklamácie budú akceptované len za predpokladu, že spoločne so strojom bude predložená kópia originálnej faktúry alebo kúpneho dokladu vydaného autorizovaným predajcom Zipper. Záručný nárok zaniká, ak nie je stroj pripravený na vyzdvihnutie kompletný vrátane celého príslušenstva.

b) Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie všetkých chýb stroja, ktoré obmedzujú správnu funkciu stroja a sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou, nie používateľom alebo predávajúcim. Napr.: použitím nevhodného paliva, poškodením mrazom, zanechaným palivom v nádrži cez zimné obdobie a pod.

c) Zo záruky sú vyňaté spotrebné diely ako napr.: uhlíkové kefy, zachycovacie vreče, nôž, valce, rezacie dosky, rezacie zariadenie, vedenie, spojky, tesnenia, kolieska, listy pily, štípačky, štípacie klíny, predĺženie štípacích klinov, hydraulické oleje, olejové, - vzduchového a benzinového filtra, remene, zapalovacie sviečky, vodítka a pod.

d) Ďalej sú vyňaté poškodenia stroja spôsobené: nesprávnym používaním, použitím na iné ako uvedené účely; nedodržaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami stroja neautorizovaným servisom alebo priamo zákazníkom. Použitím iných ako originálnych dielov a príslušenstva značky Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné a pod.) pri neoprávnenej reklamáci, zistené našimi kvalifikovanými pracovníkmi, budú fakturované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Stroje mimo záručnú dobu: Opravy sa budú vykonávať na základe predplatby alebo faktúry predajca na základe kalkulácie (vrátane prepravného) firmy Zipper.

g) Záruka sa vztahuje iba na zákazníkov, ktorí zakúpili stroj u autorizovaného predajcu Zipper, ktorý stroj vydal priamo u firmy Zipper. Záruka nie je prenosná pri prepredaji stroja.

### 4.) Zodpovednosť za vady a iné záruky:

Firma Zipper ručí vždy len do výšky hodnoty tovaru. Na nároky v zmysle nízkkej produktivity, následnej škody alebo ušlý zisk z dôvodu chyby vzniknutej v záručnej dobe nebude braný ohľad.

Firma Zipper vychádza zo zákona o odstránení vad.





## 11 GARANCIJA (SL)

### 1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo, ki začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

### 2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost reklamacije, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

### 3.) Določbe:

a) Reklamacijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, ki se reklamira, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru pravica do reklamacije ugasne.

b) Reklamacija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer kot reklamacija ne upoštevajo poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.

c) Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: ogljene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.

d) Izključene so okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.

e) Po pregledu reklamacijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru neupravičenih reklamacij, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.

f) Stroji po poteku reklamacijskega roka: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.

g) Reklamacijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

### 4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do naknadnega popravila stroja.

## 12 JÓTÁLLÁS (HU)

### 1.) Jótállás:

A ZIPPER Maschinen cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely időtartam a termék végfelhasználó/ügyfél általi megvásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

### 2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli beküldés nem engedélyezett és nem vesszük át.

### 3.) Meghatározások:

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljesen egészében, az összes tartozékával együtt viszi be elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkálatokat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító kereszttek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópórák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy kereskedő számlát követően történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper kereskedőinek ügyfelei számára biztosítjuk, ha a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolta. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

### 4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. A rossz teljesítmény, hiányosságok, valamint a jótállási időtartam alatti hiba miatti következményes károkat vagy bevételkiesések miatti kártérítési